



令和4年度住民税非課税世帯の皆さんへ臨時特別給付金のご案内 Informações de Auxílios Especiais Temporários para famílias isentas dos impostos residenciais do ano de 2022 (Reiwa 4)

INFO Fukushi Seisaku Ka

Depto. Específico Responsável pelo Auxílio Especial ☎ 53-5127 FAX 53-5128

Gabinete Central de Atendimento Temporário de Benefícios Especiais para Famílias Isentas do Imposto Residencial, etc.

☎ 0120-526-145 (Horário 9:00 às 20:00)

Oferecemos benefícios especiais temporários para apoiar as famílias que estão isentas de impostos e para as famílias que tiveram uma mudança repentina na renda familiar devido aos impactos da infecção pelo coronavírus.
Os domicílios que receberam o Auxílio Especial Temporário para Famílias Isentas de Impostos no ano de 2021, não são elegíveis para este subsídio.

■ Valor do auxílio

100.000 por família

(Transferido para a conta do chefe da família)

■ Orientações para a solicitação

- (1) Os domicílios isentos do imposto residencial ... Será enviado um formulário as famílias elegíveis.
- (2) Famílias com que sofreram mudanças repentinas na renda familiar Aceitamos a solicitação a qualquer momento (Não será fornecida orientação individual)

■ Domicílios com direito ao benefícios e procedimentos do recebimento

① Famílias isentas de imposto residencial do ano de 2022

Famílias isentas de imposto de residência per capita do ano de 2022 (Reiwa 4) para todos os membros da família

② Famílias que sofreram mudanças repentinas na renda familiar

Devido aos impactos da infecção pelo covid-19, houve uma mudança na renda familiar desde o mês de jan/2022 e todos os membros da família são considerados na situação equivalente à isenção de impostos residenciais

As famílias consideradas em conformidade com os requisitos de recebimento serão notificadas pelo município ※ 1

Para aqueles que desejam receber benefícios, favor enviar o documento dentro de 3 meses.

※1 O município no qual você está registrado como residente desde 1 de junho de 2022.

É necessário fazer a solicitação para o recebimento no município onde reside. ※2.

Local dos formulários de solicitação: Fukushi Seisaku ka Sub-prefeitura de Santo, Centro de Autonomia do Cidadão, Centro de serviços administrativos etc.. e também no site oficial da cidade.

※2 Município no qual o residente está registrado no momento da solicitação

Equivalente à isenção de impostos residenciais

= A Renda anual estimada de todos os membros do agregado familiar (renda de qualquer mês x 12 meses), deve estar abaixo do limite

PRAZO DE SOLICITAÇÃO
30 de Setembro

Famílias que se enquadram no Nº① ou Nº②

○ ATENÇÃO!!!

As famílias que já receberam benefícios como famílias isentas de impostos ou famílias com uma mudança repentina na renda familiar em 2021 (incluindo famílias que não solicitaram ou declinaram) e as famílias que incluem o chefe da família não são elegíveis. Em todos os casos, não são elegíveis os agregados familiares constituídos apenas por familiares dependentes do sujeito passivo fiscal residente. Você não pode receber ① e ②.

Se caso solicitar o auxílio para famílias que sofreram mudanças repentinas na renda familiar que não seja afetada pela infecção por coronavírus, poderá ser acusado de recebimento fraudulento (fraude).



安心と健康をサポートします

健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE SETEMBRO



A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em abril de 2022)	8 de setembro (quinta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho ◇ Termômetro * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em novembro de 2021)	15 de setembro (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em janeiro de 2021)	6 de setembro (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em fevereiro de 2020)	8 de setembro (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em fevereiro de 2019)	1 de setembro (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em fevereiro de 2022	9 de setembro (sexta-feira)	à partir das 10:30	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
6 de setembro (terça-feira)	Lucci Plaza (Washitsu/Sala estilo japonês)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” e Toalha de banho
15 de setembro (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

◆ Todos os Exames de Saúde Infantil e a Aula sobre Alimentação Infantil aos Pais serão realizadas no AIRANDO

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.

◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na homepage do município.



新型コロナウイルスワクチン接種について
**INFORMAÇÕES SOBRE A VACINA CONTRA
 O CORONA VÍRUS**

INF Sala de Promoção de Vacinação
 Contra o corona virus
 ☎ 53-5126 FAX 53-5138

As vagas de vacinação são limitadas, portanto,
 aqueles que desejam ser vacinados devem agendar uma reserva o mais rápido possível.

3ª DOSE



PESSOAS ALVO :

Pessoas acima de 12 anos de idade que se passaram 5 meses após a conclusão da 2ª dose

FABRICANTE :

PESSOAS ACIMA DE 18 ANOS DE IDADE Fabricante Pfizer ou Takeda/Moderna

PESSOAS 12 À 17 ANOS DE IDADE Fabricante Pfizer

Do dia 13 de julho ao dia 15 de agosto é o 'Período de Promoção e Incentivo às Vacinas de Verão'.
 Sobre o período de implementação da inoculação temporária específica da vacina contra o COVID-19,
 está programada até o final de setembro.
 Para as pessoas que desejam receber a vacina, faça uma reserva em um local onde a vacinação esteja disponível.

MODO DE RESERVA

Inoculação adicional (3ª dose) por um dos seguintes modos

Vacinação Individual Instituição médica

Favor entrar em contato diretamente com a instituição
 médica.
 Para informações sobre instituições médicas na cidade,
 consulte a edição de julho do Boletim de Maibara.

Locais Municipais de Vacinação Coletiva

Reservas por telefone ou internet
 RESERVAS POR TELEFONE
0120-300-487 Horário de atendimento 8:30 às 20:00
 RESERVAS ONLINE
<https://reserve-vac-c.jp/maibara/user/login>



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE AGOSTO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara** ○. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ **65-1525** antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		7/Ago DOM	11/Ago FER	14/Ago DOM	21/Ago DOM	28/Ago DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	CV	CV	CV	CV
adultos		HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Home page Emergência de Criança: <http://kodomu-qq.jp/>

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste mês de Agosto 8月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 31 de Agosto (qua) !!

- ▶ Taxa de Imposto Municipal (Shiken minzei) Segunda parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Terceira parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Terceira parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (kouki Koureisha Iryou Hoken) Segunda parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de Agosto



Informações:

Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Agosto
 - ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Agosto
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 8月の時間外窓口

A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 4 (qui), 10 (qua), 18 (qui) e 25 (qui)

※ Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※ Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.

COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO RETIRAR DOCUMENTOS EM TODAS AS LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.



Informações: Shimin Hoken ka ☎ 53-5113

子育て世帯生活支援特別給付金のご案内

Auxílio Especial para Apoiar o Cotidiano de domicílios com filhos

- ☐ INF Kosodate Shienka ☎ 53-5132 ☐ FAX 53-5128
- ☐ Central de Atendimento do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar ☎ 0120-400-903 (Atendimento :Dias da semana 9:00 às 18:00)

Oferecemos apoio de subsistência a famílias de baixa renda que enfrentam o aumento dos preços dos alimentos e outras necessidades em meio ao impacto prolongado da nova infecção pelo coronavírus. As pessoas que se enquadram nos seguintes grupos (1) ou (2) são elegíveis para receber benefícios mediante solicitação

Famílias elegíveis

1. Devido ao impacto da infecção pelo novo coronavírus, a economia doméstica sofreu alteração brusca e o padrão da renda se tornou igual a dos que recebem o benefício alimentício infantil. (famílias de pais solteiros)
2. Os pais de crianças menores de 18 anos (menores de 20 anos no caso de crianças portadoras de deficiência) que estão isentos do imposto residencial (taxa per capita) em 2022. Ou aqueles cuja renda mudou repentinamente desde 1 de janeiro de 2022 e que agora estão isentos do imposto de residente (até o final de fevereiro de 2023).

Bebês recém-nascidos também são elegíveis.

Valor do pagamento: Para cada criança, valor único de 50 mil ienes

Prazo de solicitação 28 de fevereiro de 2023

Favor enviar o formulário de solicitação junto com os documentos necessários à Seção de Apoio à Criança, Filial de Santo ou Centro de Autonomia do Cidadão.

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 9:00 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

